

# In Recital

## Marino Coco, horn

with guests

**Judy Loewen, piano**

**Mark van Manen, violin**

**Shannon Markovich, voice**

**Annette Feist, piano**

**Tuesday, March 7, 2000 at 5:30 pm**

Erbarme Dich, Mein Gott

from Matthäus-Passion, BWV 244 (1727)

(Alto voice part arranged by Marino Coco)

Johann Sebastian Bach

(1685-1750)

Arr. Eusebius Mandyczewski

**Judy Loewen, piano**  
**Mark van Manen, violin**

Sonate pour cor et piano (1954)

1. Allegro

2. Recitativo e arioso

3. Allegretto

Wojciech Kilar

(b. 1932)

**Judy Loewen, piano**

### Intermission

Two pieces for Horn and Piano, Op. 35 (1908)

10. Nocturne

11. Intermezzo

Reinhold Glière

(1875-1956)

**Judy Loewen, piano**

Auf dem Strom, Op. post. 119, D943 (1828)

Franz Schubert

(1797-1828)

**Shannon Markovich, soprano**

**Annette Feist, piano**

Marino is a recipient of Symphony Women's Educational Assistance Fund.

Reception to follow in the Arts Lounge.

### Text and Translation

#### Auf dem Strom

Text by Ludwig Rellstab

Nimm die letzten Abschiedsküsse, und die wehenden, die Grüße,  
die ich noch ans Ufer sende, eh'—dein Fuß sich scheidend  
wende! Schon wird von des Stromes Wogen rasch der Nachen  
fortgezogen, doch den tränendunklen Blick zieht die Sehnsucht  
stets zurück! Und so trägt mich denn die Welle fort mit unerflehter  
Schnelle. Ach, schon ist die Flur verschwunden, wo ich selig Sie  
gefunden! Ewig hin, ihr Wonnetage! Hoffnungsleer verhallt die  
Klage um das schöne Heimatland, wo ich ihre Liebe fand. Sieh,  
wie flieht der Strand vorüber, und wie drängt es mich hinüber,  
zieht mit unnennbaren Banden, an der Hütte dort zu landen, in der  
Laube dort zu weilen; doch des Stromes Wellen eilen weiter ohne  
Rast und Ruh, führen mich dem Weltmeer zu. Ach, vor jener  
dunklen Wüste, fern von jeder heitern Küste, wo kein Eiland zu  
erschauen, o, wie faßt mich zitternd Grauen! Wehmutstränen sanft  
zu bringen, kann kein Lied vom Ufer dringen; nur der Sturm weht  
kalt dahler durch das graugehob'ne Meer! Kann des Auges sehnd  
Schweifen keine Ufer Mehr ergreifen, nun, so schou'—ich zu den  
Sternen auf in jenen heil'gen Fernen! Ach, bei ihrem milden  
Scheine nannt'—ich sie zuerst die Meine; dort vielleicht, o  
tröstend Glück! dort begegn'—ich ihrem Blick, Ach, bei ihrem  
milden Scheine nannt'—ich sie zuerst die Meine; dort vielleicht, o  
tröstend Glück! dort begegn'—ich ihrem Blick.

#### On the River

Translation by Martha Gerhart

Take these last farewell kisses and wind-borne greetings  
which I send to the shore, before you turn away, departing!  
Already my skiff is being quickly carried off by the river's  
waves; but longing steadily draws my eyes, dimmed by tears  
back to you! And so the tide carries me forth with relentless  
speed. Ah, already the meadow where I, blissful, found her, has  
disappeared from sight! Forever gone, you days of rapture! My  
lament for the beautiful homeland Where I found her love fades  
away, carried by hope. See how the shore flies by, and how it  
draws me over there; it draws me, through ineffable bonds, to  
disembark there at the cottage, to tarry there in the harbour; but  
the river's tides hasten, without rest or repose, leading me on to  
the open sea. Ah, facing that dark wasteland, far from any  
bright shore, where no island is to be seen, oh how I shudder,  
gripped by terror! No song can penetrate from the shore to  
bring soft tears of sorrow; Only the storm blows, cold, over the  
grey high sea! As the roaming of my longing eyes can no longer  
reach the shore, so shall I now gaze upward to the stars in the  
divine eternity! Ah, beneath their gentle glow I first called her  
my own; perhaps there, oh comforting fate, I may see her again,  
Ah, beneath their gentle glow I first called her my own; perhaps  
there, oh comforting fate, I may see her again.



Arts Building  
University of Alberta



Department of Music  
University of Alberta

